

Technical barriers to trade

1.
- The rights and obligations of the Contracting Parties, relating to technical barriers to trade (technical regulations, standards and conformity assessment procedures) and the respected measures, shall be governed by the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade.
2.
- The Contracting Parties shall co-operate and exchange information in the field of standardisation, metrology, conformity assessment and accreditation with the aim of eliminating technical barriers to trade.
3.
- Each Contracting Party, upon request of the other Contracting Party, shall provide information and in individual cases on standards, technical norms or related measures.
4.
- The Contracting Parties shall conclude an agreement on mutual recognition in the field of conformity assessment, in the spirit of the recommendations of the WTO Agreement on Technical Barriers to Trade.

CHAPTER II - AGRICULTURAL PRODUCTS

Article 8
Scope

1.
- The provisions of the Chapter II of this Agreement shall apply to agricultural products originating in the Contracting Parties.
2.
- The term "agricultural products" for the purposes of this Agreement refers to the products listed in Chapters 1 to 24 of the Harmonised Commodity Description and Coding System, including products listed in Annex 1 of this Agreement.

Article 9
Customs duties on imports

1.
- No new customs duties on imports, charges having an effect equivalent to customs duties and other import duties of a fiscal nature shall be introduced in trade in agricultural products between the Contracting Parties as from the date of entry into force of this Agreement.
2.
- Customs duties on imports, charges having an effect equivalent to customs duties and other import duties of a fiscal nature applicable to agricultural products specified in Annex 2 to this Agreement, originating in the Contracting Parties, shall be abolished on the date of entry into force of this Agreement.
3.
- Customs duties on imports, charges having an effect equivalent to customs duties and other import duties of a fiscal nature applicable to agricultural products specified in Annex 3 to this Agreement, originating in the Contracting Parties, shall be progressively reduced, as follows:

- on the date of entry into force of this Agreement

to 90% of their value

- on 1 January 2005

to 70% of their value

- on 1 January 2006

to 40% of their value

- on 1 January 2007

to 20% of their value

技术性贸易壁垒

1. 缔约方在技术性贸易壁垒（技术法规、标准和合格评定程序）及相关措施方面的权利和义务，应受《世界贸易组织技术性贸易壁垒协定》管辖。2. 缔约方应在标准化、计量学、合格评定和认证领域开展合作并交流信息，以消除技术性贸易壁垒。3. 应另一缔约方请求，各缔约方应提供关于标准、技术规范或相关措施的个案信息。4. 本着《世界贸易组织技术性贸易壁垒协定》的建议精神，缔约方应缔结关于合格评定领域相互承认的协议。

第二章 - 农产品

第8条 范围

1. 本协定第二章的规定适用于原产于缔约方的农产品。2. 本协定所称"农产品"指《协调商品描述和编码系统》第1至24章所列产品，包括本协定附件1所列产品。

第9条 进口关税

1. 自本协定生效之日起，缔约方之间的农产品贸易中不得新设进口关税、具有等同于关税效应的费用及其他财政性质的进口税。
2. 本协定附件2所列、原产于缔约方的农产品适用的进口关税、具有等同于关税效应的费用及其他财政性质的进口税，应于本协定生效之日取消。
3. 本协定附件3所列、原产于缔约方的农产品适用的进口关税、具有等同于关税效应的费用及其他财政性质的进口税，应按以下方式逐步减少：

- 本协定生效之日

降至其价值的90%

- 2005年1月1日

至其价值的70%

- 2006年1月1日

至其价值的40%

- 2007年1月1日

至其价值的20%

- on 1 January 2008

fully abolished.

- 2008年1月1日

完全废除。

Article 10
Customs duties on exports and charges having equivalent effect

- 1. No new customs duties on exports or charges having equivalent effect to customs duties, and other export duties of a fiscal nature shall be introduced in trade between the Contracting Parties, as from the date of entry into force of this Agreement.
- 2. The Contracting Parties shall abolish all customs duties on exports or charges having equivalent effect to custom duties, and other export duties of a fiscal nature on the date of entry into force of this Agreement.

Article 11
Quantitative restrictions on exports and imports and measures having equivalent effect

- 1. No new quantitative restrictions on exports and imports or measures having equivalent effect shall be introduced in trade between the Contracting Parties as from the date of entry into force of this Agreement.
- 2. All quantitative restrictions on exports and imports and measures having equivalent effect shall be abolished on the date of entry into force of this Agreement.

Article 12
Agricultural policy

- 1. Without prejudice to the provisions under Article 2 of this Agreement, the provisions of the Chapter II of this Agreement shall not restrict in any way the pursuance of the respective agricultural policies of the Contracting Parties or the taking of any measures under such policies, including and the implementation of the results of the Uruguay Round agreements.
- 2. The Contracting Parties shall notify to the Joint Committee changes in their respective agricultural policies pursued or measures which may affect the conditions of trade in agricultural products between them. On the request of either Contracting Party, prompt consultations shall be held within the Joint Committee, to examine the situation.

Article 13
Specific safeguards

Notwithstanding other provisions of this Agreement, and in particular Article 26 of this Agreement, and given the particular sensitivity of the agricultural products, if imports of products originating in a Contracting Party, which are subject to concessions granted under this Agreement, cause serious disturbances to the markets of the other Contracting Party, the Contracting Party concerned shall immediately enter into consultations to find an appropriate solution. Pending such solution, the Contracting Party concerned may take the measures it deems

第10条 出口关税及等效费用

- 1. 自本协定生效之日起，缔约方之间的贸易中不得新设出口关税或等效费用，以及其他财政性出口税。
- 2. 缔约方应在本协定生效之日废除所有出口关税或等效于关税的费用，以及其他财政性出口税。

第11条 进出口数量限制及等效措施

- 1. 自本协定生效之日起，缔约方之间的贸易中不得引入新的进出口数量限制或等效措施。
- 2. 所有进出口数量限制及等效措施应于本协定生效日期予以废除。

第十二条 农业政策

- 1. 在不影响本协定第二条规定的条件下，本协定第二章的规定不得以任何方式限制缔约方各自农业政策的实施或根据此类政策采取的任何措施，包括乌拉圭回合协议结果的执行。
- 2. 缔约方应将其各自实施的农业政策或可能影响双方间农产品贸易条件的措施变更通知联合委员会。应任一缔约方请求，联合委员会应立即举行磋商以审查相关情况。

第十三条 特殊保障措施

尽管本协定有其他规定，特别是本协定第26条，鉴于农产品的特殊敏感性，如果原产于缔约一方且受本协定减让约束的产品进口对另一缔约方的市场造成严重干扰，有关缔约方应立即进行磋商以寻求适当解决方案。在达成解决方案前，有关缔约方可采取其认为

necessary. The type and duration of the measure should not go beyond what is strictly necessary to remedy the situation.

Article 14
Sanitary and phytosanitary measures

1. The Contracting Parties shall apply their regulations in sanitary and phytosanitary matters in a non-discriminatory fashion and shall not introduce any measures that have the effect of unduly obstructing trade.
2. The veterino-sanitary measures and the work of the veterinary services will be in accordance with the WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.
3. The phytosanitary measures and the work of the plant protection service will be in accordance with the WTO Agreement on the Application of Sanitary and Phytosanitary Measures.
4. The measures related to the veterinary and phytosanitary control between the Contracting Parties shall be harmonised in accordance with the legislation of the EU.
5. The Contracting Parties undertake the obligation to exchange regularly the information on the level of sanitary and phytosanitary protection of animals, plants and products.

CHAPTER III – GENERAL PROVISIONS

Article 15
Rules of origin and co-operation in customs administration

1. The Contracting Parties agree to apply the harmonized Pan European preferential rules of origin in the mutual trade, including all existing and further amendments thereto. In case the Pan European rules of origin are amended, the Joint Committee shall make a decision on amending rules of origin.
2. Protocol 1 to this Agreement lays down the rules of origin and related methods of administrative co-operation.
3. The Contracting Parties shall take appropriate measures, including regular reviews by the Joint Committee and arrangements for administrative co-operation, to ensure effective and harmonised application of the European rules of origin and Articles 2, 4 to 7, 9 to 12, 16, 26 to 28 of this Agreement, and to reduce, as far as possible, the formalities imposed on trade, and to achieve mutually satisfactory solutions to any difficulties arising from the operation of those provisions.

Article 16
Internal taxation

1. The Contracting Parties shall refrain from any measure or practice of an internal fiscal nature establishing, whether directly or indirectly, discrimination between the products originating in the Contracting Parties.

必要的措施。该措施的类型和持续时间不应超出为纠正情况而严格必要的范围。

第14条 卫生与植物卫生措施

1. 缔约方应以非歧视方式实施其卫生与植物卫生事务法规，且不得采取任何可能不当阻碍贸易的措施。2. 兽医卫生措施及兽医服务工作应符合《世界贸易组织卫生与植物卫生措施应用协定》。3. 植物卫生措施及植物保护服务工作应符合《世界贸易组织卫生与植物卫生措施应用协定》。4. 缔约方之间关于兽医与植物卫生管控的措施应依照欧盟立法进行协调。5. 缔约方承诺定期交换关于动物、植物及产品卫生与植物卫生保护水平的信息。

第三章 一般规定

第15条 原产地规则与海关管理合作

1. 缔约方同意在双边贸易中适用统一的泛欧洲优惠原产地规则，包括其所有现行及未来修订。若泛欧洲原产地规则发生修订，联合委员会应就修订原产地规则作出决定。2. 本协定义定书1规定了原产地规则及相关行政合作方法。3. 缔约方应采取适当措施，包括联合委员会的定期审查和行政合作安排，以确保欧洲原产地规则及本协定第2条、第4至7条、第9至12条、第16条、第26至28条的有效统一实施，并尽可能减少对贸易施加的手续，同时就这些条款实施过程中产生的任何困难达成双方满意的解决方案。

第16条 国内税

1. 缔约方不得实施任何具有国内财政性质的措施或做法，直接或间接地造成对缔约方原产产品的歧视。